

Renewal of the  
Consecration of the  
Diocese of Austin  
to the Blessed Virgin Mary  
*May 1, 2020*



Diocese  
of Austin

Renovación de la  
Consagración de los  
Diócesis de Austin  
a la Bienaventurada  
Virgen Maria  
*1º de mayo, 2020*

*This prayer of consecration will be offered on behalf of the entire country by the Most Reverend José H. Gomez, Archbishop of Los Angeles and President of the United States Conference of Catholic Bishops, and for the Diocese of Austin by Most Reverend Joe S. Vásquez.*

*The prayer of consecration incorporates language used in consecrations of Popes Pius XII, John Paul II, and Francis, and also from prayers from Masses of the Blessed Virgin Mary.*

*Esta oración de consagración será presentada en nombre de toda la nación por el Reverendísimo José H. Gomez, Arzobispo de Los Angeles y Presidente de la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos, y por la Diócesis de Austin por el Reverendísimo Joe S. Vásquez.*

*La oración de consagración incorpora expresiones utilizadas en consagraciones hechas por los papas Pío XII, Juan Pablo II, y Francisco, así como oraciones de Misas de la Bienaventurada Virgen María.*

Copyright © 2020 United States Conference of Catholic Bishops, Washington, DC. All rights reserved. Cover art: *The Virgin on the Crescent*, Albrecht Dürer, National Gallery of Art. Regina Caeli used with permission from Musica Sacra. Excerpts from the *Lectionary for Mass for Use in the Dioceses of the United States of America, second typical edition* © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970 Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, DC. Used with permission. All rights reserved. No portion of this text may be reproduced by any means without permission in writing from the copyright owner. Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010 International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

Copyright © 2020 United States Conference of Catholic Bishops, Washington, DC. Todos los derechos reservados. Arte de portada: *The Virgin on the Crescent*, Albrecht Dürer, National Gallery of Art. Regina Caeli utilizado con permiso de Musica Sacra. Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los *Leccionarios I, II y III*, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. *Misal Romano, tercera edición* © 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. All rights reserved. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without permission in writing from the copyright owner.

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. *℟*Amen.

## INTRODUCTION - INTRODUCCIÓN

When our Risen Lord appeared to his disciples on Easter Sunday he said: "Peace be with you." We can be confident that he desires this same peace for all the members of his body, the Church, and for the people of the entire world.

Cuando nuestro Señor resucitado se apareció a sus discípulos en el Domingo de Pascua, dijo: "La paz sea con ustedes". Podemos estar seguros de que Él desea esta misma paz para todos los miembros de su Cuerpo, la Iglesia, y para todos los pueblos de toda la tierra.

En estos tiempos difíciles, acudimos a la Bienaventurada Virgen María, Madre de la Iglesia, rogándole que interceda ante su Hijo por todos los afectados de alguna manera por esta pandemia. Al renovar la consagración de nuestro país y diócesis, de nosotros mismos a la Madre de Dios, imploramos su cuidado maternal sobre sus hijos.

In this difficult time, we turn to the Blessed Virgin Mary, Mother of the Church and Queen of Peace, to ask that she intercede with her Son for all those who are affected in any way by this pandemic. As we renew the consecration of our country, our diocese, and of ourselves to the Mother of the God, we implore her maternal care for her children.

## OPENING PRAYER - ORACIÓN INICIAL

Dios, Padre de misericordia,  
cuyo Unigénito, clavado en la Cruz,  
proclamó como Madre nuestra,  
a su propia Madre, María santísima,  
concédenos, por su cooperación amorosa  
que tu Iglesia, siendo cada día más fecunda,  
se alegre por la santidad de sus hijos  
y atraiga a su seno a todas las familias de los pueblos.

O God, Father of mercies,  
whose Only Begotten Son, as he hung upon the Cross,  
chose the Blessed Virgin Mary, his Mother,  
to be our Mother also,  
grant, we pray, that with her loving help  
your Church may be more fruitful day by day  
and, exulting in the holiness of her children,  
may draw to her embrace all the families of the peoples.

Through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit,  
one God, for ever and ever.

*℟*Amen.

## SCRIPTURE READING - LECTURA DE LA ESCRITURA

A reading from the holy Gospel according to John

*Jn 19:25-27*

Standing by the cross of Jesus were his mother and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary of Magdala.

When Jesus saw his mother

and the disciple there whom he loved, he said to his mother,

"Woman, behold, your son."

Then he said to the disciple, "Behold, your mother."

And from that hour the disciple took her into his home.

Junto a la cruz de Jesús estaban su madre, la hermana de su madre, María la de Cleofás, y María Magdalena.

Al ver a su madre y junto a ella al discípulo que tanto quería,

Jesús dijo a su madre:

"Mujer, ahí está tu hijo".

Luego dijo al discípulo:

"Ahí está tu madre".

Y desde aquella hora el discípulo se la llevó a vivir con él.

Palabra del Señor.

✠ Gloria a ti, Señor Jesús.

## REFLECTION - REFLEXIÓN

### DECADE OF THE ROSARY - DÉCADA DEL ROSARIO

Recordando las palabras de Jesús clavado en la cruz—"Ahí está tu madre"—meditamos sobre el quinto misterio doloroso del Rosario, *La crucifixión y muerte del Señor*.

Recalling Jesus' words as he hung on the cross – "Behold, your mother" – we meditate on the fifth sorrowful mystery of the Rosary, *The Crucifixion and Death of Our Lord*.

#### *Our Father*

Our Father, Who art in heaven, Hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy Will be done, On earth as it is in Heaven. Give us this day, our daily bread, And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen

#### *Padre nuestro*

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal. Amén

## *Diez Avemarías*

1. Dios te salve Maria llena eres de gracia  
el Señor es contigo bendita eres entre todas  
la mujeres y bendito el fruto de tu vientre  
Jesús

Santa Maria, madre de Dios, ruega por  
nosotros los pecadores ahora y en la hora  
de nuestra muerte. Amén.

3. Dios te salve Maria llena eres de gracia  
el Señor es contigo bendita eres entre todas  
la mujeres y bendito el fruto de tu vientre  
Jesús.

Santa Maria, madre de Dios, ruega por  
nosotros los pecadores ahora y en la hora  
de nuestra muerte. Amén.

5. Dios te salve Maria llena eres de gracia  
el Señor es contigo bendita eres entre todas  
la mujeres y bendito el fruto de tu vientre  
Jesús.

Santa Maria, madre de Dios, ruega por  
nosotros los pecadores ahora y en la hora  
de nuestra muerte. Amén.

7. Dios te salve Maria llena eres de gracia  
el Señor es contigo bendita eres entre todas  
la mujeres y bendito el fruto de tu vientre  
Jesús.

Santa Maria, madre de Dios, ruega por  
nosotros los pecadores ahora y en la hora  
de nuestra muerte. Amén.

9. Dios te salve Maria llena eres de gracia  
el Señor es contigo bendita eres entre todas  
la mujeres y bendito el fruto de tu vientre  
Jesús

Santa Maria, madre de Dios, ruega por  
nosotros los pecadores ahora y en la hora  
de nuestra muerte. Amén.

## *10 Hail Marys*

2. Hail Mary full of Grace, the Lord is with thee.  
Blessed are thou amongst women and blessed  
is the fruit of thy womb Jesus.

Holy Mary Mother of God, pray for us sinners  
now and at the hour of our death. Amen

4. Hail Mary full of Grace, the Lord is with thee.  
Blessed are thou amongst women and blessed  
is the fruit of thy womb Jesus.

Holy Mary Mother of God, pray for us sinners  
now and at the hour of our death. Amen

6. Hail Mary full of Grace, the Lord is with thee.  
Blessed are thou amongst women and blessed  
is the fruit of thy womb Jesus.

Holy Mary Mother of God, pray for us sinners  
now and at the hour of our death. Amen

8. Hail Mary full of Grace, the Lord is with thee.  
Blessed are thou amongst women and blessed  
is the fruit of thy womb Jesus.

Holy Mary Mother of God, pray for us sinners  
now and at the hour of our death. Amen

10. Hail Mary full of Grace, the Lord is with thee.  
Blessed are thou amongst women and blessed  
is the fruit of thy womb Jesus.

Holy Mary Mother of God, pray for us sinners  
now and at the hour of our death. Amen

### *Gloria al Padre*

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo. Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén

### *Oración de Fátima*

Oh, Jesús mío perdónanos, nuestro pecados, líbranos del fuego del infierno. Lleva todas las almas al cielo, especialmente las más necesitadas de tu Divina Misericordia.

### *Glory Be*

Glory be to the Father, the Son, and the Holy Spirit; as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

### *Fatima Prayer*

O my Jesus, forgive us our sins, save us from the fires of hell, and lead all souls to Heaven, especially those in most need of Thy mercy.

## PRAYER OF RENEWAL OF OUR CONSECRATION TO THE BLESSED VIRGIN MARY

Most Holy Virgin Mary, Mother of the Church, you are the fairest fruit of God's redeeming love; you sing of the Father's mercy and accompany us with a mother's love. In this time of pandemic we come to you, our sign of sure hope and comfort.

Today we renew the act of consecration and entrustment carried out by those who have gone before us.

With the love of a Mother and Handmaid, embrace this diocese which we entrust and consecrate once again to you, together with ourselves and our families.

In a special way we commend to you those particularly in need of your maternal care.

Mary, Health of the Sick, sign of health, of healing, and of divine hope for the sick, we entrust to you all who are infected with the coronavirus.

Mary, Mother of Consolation, who console with a mother's love all who turn to you, we entrust to you all those who have lost loved ones in the pandemic.

## ORACIÓN DE RENOVACIÓN DE NUESTRA CONSAGRACIÓN A LA BIENAVENTURADA VIRGEN MARÍA

Santísima Virgen María, Madre de la Iglesia, fruto preciado del amor redentor de Dios que cantas la misericordia del Padre y nos acompañas con amor de madre: en este tiempo de pandemia acudimos a ti, que eres para nosotros signo seguro de esperanza y de consuelo.

Hoy renovamos la consagración y entrega que realizaron quienes nos precedieron.

Con amor de Madre y Sierva, acoge a esta diócesis que hoy de nuevo te confiamos y consagramos, junto con nosotros mismos y nuestras familias.

De modo especial te encomendamos a los más necesitados de tu protección maternal.

María, Salud de los enfermos, signo de salud, de curación y de esperanza divina para los enfermos te encomendamos a todos los que están contagiados del coronavirus.

María, Madre de la Consolación, que consuelas con amor maternal a quienes recurren a ti, te encomendamos a todos los que han perdido a seres queridos en la pandemia.

Mary, Help of Christians,  
who come to our rescue in every trial,  
we entrust to your loving protection  
all caregivers.

Mary, Queen and Mother of Mercy,  
who embrace all those who call upon your help  
in their distress, we entrust to you all who are  
suffering in any way from the pandemic.

Mary, Seat of Wisdom,  
who were so wonderfully filled with the light of  
truth, we entrust to you all who are working to  
find a cure to this pandemic.

Mary, Mother of Good Counsel,  
who gave yourself wholeheartedly to God's plan  
for the renewing of all things in Christ, we  
entrust to you all leaders and policy makers.

Accept with the benevolence of a Mother  
the act of consecration that we make today with  
confidence, and help us to be your Son's  
instruments for the healing and salvation of our  
country and the world.

Mary, Mother of the Church,  
you are enthroned as queen  
at your Son's right hand,  
we ask your intercession  
for the needs of our country:  
that every desire for good  
may be blessed and strengthened,  
that faith may be revived and nourished,  
hope sustained and enlightened,  
charity awakened and animated;  
guide us, we pray, along the path of holiness.

Mary our Mother,  
bring everyone under your protection  
and entrust everyone to your beloved Son,  
Jesus Christ our Lord. Amen.

María, Auxilio de los cristianos,  
que vienes en nuestra ayuda en toda prueba,  
encomendamos a tu protección amorosa  
a todos los que cuidan de otros.

María, Reina y Madre de Misericordia,  
que acoges a todos los que recurren a tu auxilio  
en su angustia, te encomendamos a todos los que  
están sufriendo de alguna manera a causa de la  
pandemia.

María, Trono de la Sabiduría,  
admirablemente iluminada por el esplendor de la  
verdad, te encomendamos a todos los que  
trabajan para encontrar un remedio  
para esta pandemia.

María, Madre del Buen Consejo,  
que te entregaste de todo corazón al plan de Dios  
para la renovación de todas las cosas en Cristo,  
te encomendamos a todos los líderes y  
legisladores.

Acepta con bondad maternal,  
el acto de consagración que hoy hacemos  
confiadamente, y haznos instrumentos de tu Hijo  
para la curación y salvación de nuestra nación  
y del mundo.

María, Madre de la Iglesia,  
coronada como reina  
a la diestra de tu Hijo,  
rogamos tu intercesión  
por las necesidades de nuestra nación:  
que todo deseo de bien  
quede bendecido y fortalecido,  
la fe reavivada y alimentada,  
la esperanza sostenida e iluminada,  
la caridad suscitada y animada.  
Y guíanos a todos por el camino de la santidad.

María, Madre nuestra,  
atrae a todos bajo tu protección  
y encomiéndalos a tu amado Hijo,  
Jesucristo, nuestro Señor. Amén.

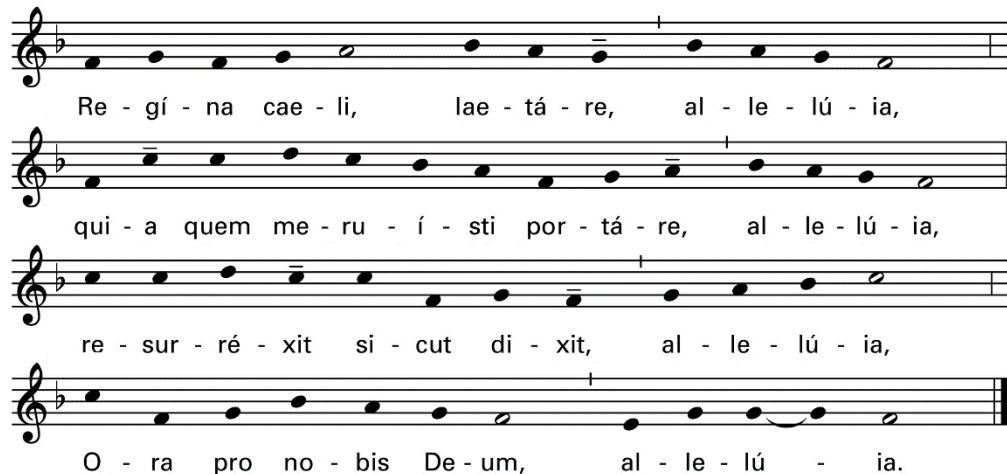
## CONCLUDING PRAYER - ORACIÓN FINAL

Bestow the grace of your kindness  
upon your supplicant people, O Lord,  
that, formed by you, their creator,  
and restored by you, their sustainer,  
through your constant action they may be saved.

Dios nuestro  
concede bondadoso tu gracia llena de amor  
al pueblo que te lo suplica.  
Y, puesto que tú mismo, habiéndolo creado  
quisiste redimirlo,  
haz que alcance la salvación gracias a tus cuidados incesantes.  
Por Jesucristo, nuestro Señor. *✠*Amen.

## REGINA CAELI - REGINA CAELI

REGINA CAELI LAETARE



Re - gí - na cae - li, lae - tá - re, al - le - lú - ia,  
qui - a quem me - ru - í - sti por - tá - re, al - le - lú - ia,  
re - sur - ré - xit si - cut dí - xit, al - le - lú - ia,  
O - ra pro no - bis De - um, al - le - lú - ia.

Text: Irregular; Latin, 12th cent.; Music: Chant, Mode VI; fr. the *Liber Cantualis*, 1983.

Queen of Heaven, rejoice, alleluia.  
The Son whom you merited to bear, alleluia,  
has risen as he said, alleluia.  
Pray for us to God, alleluia.

Reina del Cielo, alégrate, aleluya.  
Porque el que mereciste llevar, aleluya,  
Resucitó, como había dicho, aleluya.  
Ruega a Dios por nosotros, aleluya.